



HALLESCHESCHRIFTEN
ZURSPRECHWISSENSCHAFT
UND PHONETIK BAND 29

Swetlana Nossok

Kontrastive phonologische
und phonetische Analyse
Weißrussisch – Deutsch und
Analyse interferenzbedingter
Ausspracheabweichungen



PETER LANG

Internationaler Verlag der Wissenschaften

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	11
1.1	Gegenstand und Zielstellung der Arbeit	11
1.2	Überblick über den Inhalt der Kapitel	13
1.3	Transkriptionsverfahren	15
2	Kontrastive Analyse und Fehleranalyse	17
2.1	Kontrastive phonologische und phonetische Analyse: Ziele und Schwierigkeiten	17
2.2	Phonologische/phonetische Interferenz	21
2.3	Fehlerbegriff und phonetische Fehleranalyse	25
2.4	Verbindung von kontrastiver Analyse und Fehleranalyse	33
2.5	Wirkung phonetischer Interferenzen	34
3	Kontrastive phonologische und phonetische Analyse Weißrussisch – Deutsch	41
3.1	Phonologie und Phonetik	41
3.2	Allgemeine phonetische Merkmale	42
3.3	Segmentalia	49
3.3.1	Vokalsysteme	49
3.3.1.1	Distinktive Merkmale	49
3.3.1.2	Vokalinventare und Hauptallophone	51
3.3.1.3	Korrelationen	55
3.3.1.4	Ausgewählte sprachtypische phonetische Eigenschaften	57
3.3.1.4.1	Allophone	57
3.3.1.4.2	Quantitäts- und Qualitätsunterschiede	61
3.3.1.4.3	Weitere Eigenschaften der Vokale	63
3.3.2	Konsonantensysteme	64
3.3.2.1	Distinktive Merkmale	64
3.3.2.2	Konsonanteninventare und Hauptallophone	67
3.3.2.3	Korrelationen	69
3.3.2.4	Ausgewählte sprachtypische phonetische Eigenschaften	72
3.3.2.4.1	Allophone	72
3.3.2.4.2	Weitere Eigenschaften der Konsonanten	85

3.3.3	Phonemverbindungen	86
3.3.3.1	Diphthonge	86
3.3.3.2	Affrikaten	87
3.3.4	Distribution	89
3.3.4.1	Vokale	89
3.3.4.2	Konsonanten	90
3.3.5	Phonem-(Allophon-)Graphem-Beziehungen	91
3.3.5.1	Vokale	92
3.3.5.2	Konsonanten	94
3.3.6	Silbenstrukturen	97
3.3.7	Phonologische Prozesse	104
3.3.7.1	Elision	104
3.3.7.2	Insertion	105
3.3.7.3	Assimilation	107
3.4	Suprasegmentalia	110
3.4.1	Begriff und Funktionen	112
3.4.2	Merkmale	115
3.4.3	Akzentuierung	117
3.4.3.1	Wortakzentuierung	117
3.4.3.2	Wortgruppen- und Satzakzentuierung	120
3.4.4	Prosodische Einheiten	122
3.4.5	Rhythmisierung	125
3.4.6	Melodisierung	128
3.5	Zusammenfassende Schlussfolgerungen	134
3.5.1	Vorhersagbare Interferenzen im segmentalen Bereich	134
3.5.1.1	Vokale	134
3.5.1.2	Konsonanten	135
3.5.2	Vorhersagbare Interferenzen im suprasegmentalen Bereich	137
4	Analyse von Ausspracheabweichungen weißrussischer Deutschlernender	139
4.1	Zielstellung und Hypothesen	139
4.2	Untersuchungsmethoden und -ablauf	140
4.3	Ergebnisse	143
4.3.1	Abweichungen der Vokale	146
4.3.2	Abweichungen der Konsonanten	163
4.4	Zusammenfassung und Diskussion der Ergebnisse	188

5	Bewertung des weißrussischen Akzents im Deutschen	195
5.1	Problemstellung und Hypothesen	195
5.2	Untersuchungsmethoden und -ablauf	196
5.3	Ergebnisse	199
5.3.1	Zuordnung der Sprecherherkunft	200
5.3.2	Bewertung von Ausspracheleistungen	200
5.3.3	Bewertung der Sprechweise mit weißrussischem Akzent	218
5.4	Zusammenfassung und Diskussion der Ergebnisse	220
6	Zusammenfassende Schlussfolgerungen und Ausblick	223
7	Literaturverzeichnis	229
8	Abkürzungsverzeichnis	241
9	Tabellen- und Abbildungsverzeichnis	243
	Anlagen	245